

馬卡連柯全集

第三卷



本書根據俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國教育科學院教育學理論和教育史科學研究所“馬卡連柯全集”編輯委員會編輯的“馬卡連柯全集”第三卷莫斯科1950年俄文版譯出。這個編輯委員會的主任委員是伊·阿·凱洛夫(И. А. Каиров)，編輯委員是加·斯·馬卡連柯(Г. С. Макаренко)，耶·恩·米定斯基(Е. Н. Мелынский)。

本書譯文曾由本社請孫英同志校訂。

馬卡連柯全集

第三卷

安·謝·馬卡連柯 著

文 翹 譯

北京市書刊出版業營業許可證出字第2號

人民教育出版社出版(北京景山東街)

新華書店發行

北京新華印刷廠印刷

統一書號：7012·320 字數：428千

開本：850×1168公厘 1/32 印張：18 $\frac{1}{2}$ 插頁：2

1957年7月第一版

1957年11月第一次印刷

北京：1—11,000冊

定價(7) 1.90元

編者的話

全集第三卷里刊載的中篇小說“塔上旗”是安·謝·馬卡連柯所写的关于捷尔仁斯基公社的最后一部艺术著作。

中篇小說“塔上旗”是 1938 年写成的。

作者保留了公社的原来历史的真实材料，可是改变了公社的名称以及某些教师和学生的姓名。

在捷尔仁斯基公社里，集体的多方面的生活和活动达到了高度的完善。因此“塔上旗”提出了在“教育詩篇”里只略略接触到的一些有关集体教育的问题。

跟“教育詩篇”不同，“塔上旗”是用第三人称来叙述的，这就使作者能够毫无拘束地展现工学团主任阿历克塞·斯捷潘諾維奇·查哈洛夫的形象。

查哈洛夫不仅是这个集体的組織者和領導者。他代表这个集体的光荣和义务，体现这个集体的良心。他用列宁—斯大林党的偉大思想武装这个集体，培养新人，使他們参加为祖国謀福利而进行的創造性的劳动。

本卷所載的中篇小說“塔上旗”是根据作者生前准备付印、死后不久出版的版本（“塔上旗”，文艺出版社，1939 年版。）排印的。

作者准备出中篇小說的单行本时,把最初在“紅处女地”杂志1938年第六、七、八各期发表的原文删节了。1939年出版的单行本里删去了“一辈子”那一章。现在根据“紅处女地”杂志1938年第八期上的原文将这一章放在本卷的附录里。

附录里还包括安·謝·馬卡連柯在1938年10月18日跟讀者討論中篇小說“塔上旗”的座談会上发言的速記記錄以及作者給費·列文的一封公开信。在这些文件里,安·謝·馬卡連柯把这部中篇小說的思想内容完全揭示出来。此外,附录里还包括高尔基工学团和捷尔仁斯基公社的学生給“文学报”編輯部的一封信。

卷末附有注釋和說明及索引。



目 录

編者的話.....	5
-----------	---

第 一 部

1. 人是一眼就能看透的.....	9
2. 三个牛肉餡餅.....	15
3. 好心的奶奶.....	16
4. 雷席柯夫的出奇的冒險.....	21
5. 花園里的早飯.....	23
6. 在車廂單間里.....	27
7. 在自己的街上.....	33
8. 夜晚.....	39
9. 山羊.....	42
10. 最初的印象.....	49
11. 两个受过教育的人的對話.....	54
12. 完全不信任.....	62
13. “剝削”.....	64
14. 弄不明白的事.....	74
15. 一个十戈比的銀币.....	82
16. 紐約鯊魚.....	85
17. 愉快的談話.....	89
18. 不能使人人都痛快的一番話.....	94
19. 他还是个生人呢.....	103
20. 不公平.....	111
21. 魯斯兰.....	114
22. 布留姆运动場.....	120
23. 十分有趣的思想.....	125

• 1 •

24. 公园里的姑娘.....	129
25. 椅子腿的横档.....	133
26. 出风头的人物.....	138
27. 你得答辯.....	143
28. 雨后.....	149
29. 随你们怎么处置吧.....	153
30. 光荣的、无敌的第四队.....	161

第 二 部

1. 不可能吧.....	169
2. 万尼亚.....	177
3. 老賬和新賬.....	184
4. 終身的友誼.....	193
5. 鑄造的热病.....	202
6. 鉗鉗眼.....	208
7. 扁担.....	211
8. 各人有各人的计划.....	216
9. 法律事件.....	220
10. 接吻.....	230
11. 一条快活的狗.....	233
12. 秘密的事件.....	239
13. 一封給您的信.....	244
14. 菲里卡.....	251
15. 四千轉.....	260
16. 休息.....	275
17. 新鮮空气.....	278
18. 这才好啊!.....	285
19. 幸福的八月.....	291

20. 克烈依朵尔·····	299
21. 机械的眼泪·····	306
22. 担保·····	312
23. 生活里什么事情都有·····	319
24. 咱们叙一叙旧情·····	325
25. 这没什么不好·····	330
26. 愤怒的过程·····	334
27. 各有所好·····	343
28. 挂在墙上的计划·····	351
29. 波利斯·戈都諾夫·····	357
30. 偷窃·····	362
31. 久別克·····	369

第 三 部

1. 战报·····	378
2. 拒絕·····	384
3. 有趣的算术·····	392
4. 五月一日·····	401
5. 白刃战·····	407
6. 露营·····	412
7. 伊果里·切尔尼阿文的心·····	419
8. 午睡·····	428
9. 爱发脾气的老人·····	435
10. 他真会叫喊·····	441
11. 搜查·····	457
12. 在旗帜下面·····	465
13. 严重的事情·····	470
14. 小资产阶级根性·····	480

15. 第一队队长.....	489
16. 为了我的生活, 我感谢您!.....	494
17. 塔上旗.....	502
18. 什么叫热情.....	509
19. 在新工厂里.....	520
20. 敌人.....	530
21. 我們要記住.....	542

附 錄

一輩子.....	549
論中篇小說“塔上旗”.....	553
給費·列文的一封公开信.....	559
給“文学报”編輯沃依青斯卡婭和批評家費·列文.....	565
注釋和說明.....	572
索引.....	580

目 录

編者的話·····	5
-----------	---

第 一 部

1. 人是一眼就能看透的·····	9
2. 三个牛肉餡餅·····	15
3. 好心的奶奶·····	16
4. 雷席柯夫的出奇的冒險·····	21
5. 花园里的早飯·····	23
6. 在車廂單間里·····	27
7. 在自己的街上·····	33
8. 夜晚·····	39
9. 山羊·····	42
10. 最初的印象·····	49
11. 两个受过教育的人的對話·····	54
12. 完全不信任·····	62
13. “剝削”·····	64
14. 弄不明白的事·····	74
15. 一个十戈比的銀币·····	82
16. 紐約鯊魚·····	85
17. 愉快的談話·····	89
18. 不能使人人都痛快的一番話·····	94
19. 他还是个生人呢·····	103
20. 不公平·····	111
21. 魯斯兰·····	114
22. 布留姆运动場·····	120
23. 十分有趣的思想·····	125

24. 公园里的姑娘.....	129
25. 椅子腿的横档.....	133
26. 出风头的人物.....	138
27. 你得答辯.....	143
28. 雨后.....	149
29. 随你们怎么处置吧.....	153
30. 光荣的、无敌的第四队.....	161

第 二 部

1. 不可能吧.....	169
2. 万尼亚.....	177
3. 老賬和新賬.....	184
4. 終身的友誼.....	193
5. 鑄造的热病.....	202
6. 鈕釦眼.....	208
7. 扁担.....	211
8. 各人有各人的計劃.....	216
9. 法律事件.....	220
10. 接吻.....	230
11. 一条快活的狗.....	233
12. 秘密的事件.....	239
13. 一封給您的信.....	244
14. 菲里卡.....	251
15. 四千轉.....	260
16. 休息.....	275
17. 新鮮空气.....	278
18. 这才好啊!.....	285
19. 幸福的八月.....	291

20. 克烈依采尔.....	299
21. 机械的眼泪.....	306
22. 担保.....	312
23. 生活里什么事情都有.....	319
24. 咱们叙一叙旧情.....	325
25. 这没什么不好.....	330
26. 愤怒的过程.....	334
27. 各有所好.....	343
28. 挂在墙上的计划.....	351
29. 波利斯·戈都诺夫.....	357
30. 偷窃.....	362
31. 久别克.....	369

第 三 部

1. 战报.....	378
2. 拒绝.....	384
3. 有趣的算术.....	392
4. 五月一日.....	401
5. 白刃战.....	407
6. 露营.....	412
7. 伊果里·切尔尼阿文的心.....	419
8. 午睡.....	428
9. 爱发脾气的老人.....	435
10. 他真会叫喊.....	441
11. 搜查.....	457
12. 在旗帜下面.....	465
13. 严重的事情.....	470
14. 小资产阶级根性.....	480

15. 第一队队长.....	489
16. 为了我的生活, 我感谢您!	494
17. 塔上旗.....	502
18. 什么叫热情.....	509
19. 在新工厂里.....	520
20. 敌人.....	530
21. 我們要記住.....	542

附 錄

一輩子.....	549
論中篇小說“塔上旗”.....	553
給費·列文的一封公開信.....	559
給“文學報”編輯沃依青斯卡婭和批評家費·列文.....	565
注釋和說明.....	572
索引.....	580

編者的話

全集第三卷里刊載的中篇小說“塔上旗”是安·謝·馬卡連柯所写的关于捷尔仁斯基公社的最后一部艺术著作。

中篇小說“塔上旗”是 1938 年写成的。

作者保留了公社的原来历史的真实材料，可是改变了公社的名称以及某些教师和学生的姓名。

在捷尔仁斯基公社里，集体的多方面的生活和活动达到了高度的完善。因此“塔上旗”提出了在“教育詩篇”里只略略接触到的一些有关集体教育的问题。

跟“教育詩篇”不同，“塔上旗”是用第三人称来叙述的，这就使作者能够毫无拘束地展现工学团主任阿历克塞·斯捷潘諾維奇·查哈洛夫的形象。

查哈洛夫不仅是这个集体的組織者和領導者。他代表这个集体的光荣和义务，体现这个集体的良心。他用列宁—斯大林党的偉大思想武装这个集体，培养新人，使他們参加为祖国謀福利而进行的創造性的劳动。

本卷所載的中篇小說“塔上旗”是根据作者生前准备付印、死后不久出版的版本（“塔上旗”，文艺出版社，1939 年版。）排印的。

作者准备出中篇小說的单行本时,把最初在“紅处女地”杂志1938年第六、七、八各期发表的原文删节了。1939年出版的单行本里删去了“一輩子”那一章。現在根据“紅处女地”杂志1938年第八期上的原文将这一章放在本卷的附录里。

附录里还包括安·謝·馬卡連柯在1938年10月18日跟讀者討論中篇小說“塔上旗”的座談会上发言的速記記錄以及作者給費·列文的一封公开信。在这些文件里,安·謝·馬卡連柯把这部中篇小說的思想内容完全揭示出来。此外,附录里还包括高尔基工学团和捷尔仁斯基公社的学生給“文学报”編輯部的一封信。

卷末附有注釋和說明及索引。



重要人物表

伊凡·戈里欽柯(爱称万尼亚、万卡、万紐沙、万紐希卡): 先是流浪儿, 后来是五一工学团第四队的队员。

伊果里·切尔尼阿文(又叫伊果里·切尔諾戈尔斯基): 先是流浪儿, 后来是五一工学团第八队的队员, 最后担任队长会议秘书。

万达·斯塔得尼茨卡娅(爱称万多奇卡): 先是流浪儿, 后来是五一工学团第十一队的队员。

格利希卡·雷席柯夫: 先是流浪儿, 后来是五一工学团的敌人。

符拉季米尔·别古諾克(爱称沃洛佳、沃洛季卡): 五一工学团第四队的队员, 并且是工学团的司号。

沃連柯: 五一工学团第一队的队长。

阿历克塞·綏良斯基(爱称阿辽沙、阿辽希卡): 五一工学团第四队的队长。

維克托尔·托尔斯基(爱称維嘉、維契卡): 五一工学团队长会议秘书。

阿历克塞·斯捷潘諾維奇·查哈洛夫: 五一工学团主任。

瓦西里·涅斯捷連柯: 五一工学团第八队的队长。

彼契卡·克拉夫楚克:五一工学团第四队的队员。

米哈伊尔·龔塔里(爱称米沙、米希卡):五一工学团第八队的队员。

亞力山大·奥斯塔普欽(爱称薩沙、薩希卡):五一工学团第八队的副队长。

桑乔·左林:五一工学团第八队的队员,伊果里的辅导员。

克拉娃·卡希列娜:五一工学团第五队的队长。

魯斯兰·戈罗霍夫:五一工学团第一队的学生。

索洛蒙·达维多维奇·布留姆:五一工学团的生产主任。

奥克沙娜·李托夫倩科:住在五一工学团附近的女孩子,后来是五一工学团第十一队的队员,最后担任第五队的队长。

瑪尔克·格陵加烏茲:五一工学团共产主义青年团支部书记。

菲里卡·沙利:五一工学团第四队的队员。

伊里亞·魯德涅夫(爱称伊留沙):五一工学团第十队的队长。

菲里普·布拉倉:五一工学团第三队的队长。

彼奥德尔·彼德罗维奇·沃尔古諾夫:五一工学团的总工程师。

米哈伊尔·奥西波维奇·克烈依采尔:省执行委员会主席。

彼奥德尔·沃罗比約夫(爱称彼契卡):五一工学团的司机。

符拉季米尔·柯洛斯:五一工学团第一队的队员。

娜杰日达·瓦西里耶美娜:五一工学团的女教师。

第 一 部

1. 人是一眼就能看透的

这个故事是在第一个五年计划快要结束的时候开始的。

冬天的薄冰，只有让各种破乱东西，象草灰、层层稀泥、畜粪等挡住了太阳的地方，还没化尽。火车站广场上的碎卵石却让太阳晒暖和，卵石之间的泥土也已晒干，因此，车走过的时候，车轮后面便扬起一股新的尘土来。广场中央是一个荒蕪了的小花园。夏天，小花园里的矮树长出叶子来，倒还象个花园；现在，这儿简直是块烂泥地，光秃秃的枝子颤抖着，好象大地上不是春天，而是秋天似的。

从广场有一条马路通到小城里去。这个小城很小，往往在地图上都不易找到。有好些人要不是非得在这个跟小城同名的中心站换车，那他们根本就不会知道这个小城。

广场上有几家小铺子，那还是在实行新经济政策初期开设的。旁边有一个邮局，门上挂着一块鲜明的黄牌子。邮局旁边停着一辆歪歪斜斜的马车——敞篷马车，拉车的两匹乡下的瘦马站在那儿闲得无聊。广场上来往的人不多，一大半是铁路工人，他们手里